

简·克拉克(英)文 本·科特(英)图

火龙爸爸戒烟记

金波 审译



外语教学与研究出版社

聪明豆绘本系列

火龙爸爸 戒烟记

简·克拉克(英)文 本·科特(英)图

金波 审译



外语教学与研究出版社
北京

京权图字: 01-2006-5720

Smoky Dragons

Originally published in Great Britain in 2002 by Little Tiger Press

Text copyright © Jane Clarke 2002

Illustrations copyright © Ben Cort 2002

Simplified Chinese translation copyright © Foreign Language Teaching and Research Press 2006

图书在版编目(CIP)数据

火龙爸爸戒烟记 / (英) 克拉克 (Clarke, J.) 文; (英) 科特 (Cort, B.) 图; 金波审译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 11 (2013. 2 重印)

(聪明豆绘本系列)

ISBN 978-7-5600-6136-8

I. 火… II. ①克… ②科… ③金… III. 图画故事—英国—现代 IV. I561. 85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 017562 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 陈中美

封面设计: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2013 年 2 月第 17 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6136-8

定 价: 14.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 161360001



“爸爸，你别抽烟了，行吗？”

女儿小火花说。

“不行啊，火龙总是要抽烟的。”

火龙爸爸咳嗽着这样回答。

“可是，你的牙全黄了，还有口臭……”

女儿小火花说。

“不行啊，火龙总是要抽烟的。”

火龙爸爸咳嗽着这样回答。

可是，有一天，火龙爸爸下决心戒烟了……

火龙爸爸，你可说话算话？

——金波







图画书也戒烟

——红泥巴 阿甲（著名儿童阅读推广人）

戒烟的故事，在图画书中很罕见。这样的话题，居然在一本火龙的故事中表现得极具新意，无论孩子还是大人看了都能捧腹大笑，实在令人赞叹！

如果隐去火龙的形象，可以还原成这样的故事：爸爸、妈妈都在抽烟，儿子热衷于模仿，但女儿提议要戒烟；爸爸以“成年人都要抽烟”为由表示反对，但正在孕育新生儿的妈妈支持女儿的主张；基于对家人的爱，爸爸勉强同意，最后一家人从中获益。

这样的故事有益，却也无趣，但用图画来讲，就变得妙趣横生。不过要深入体会，还需对西方传统多一些了解。

在西方，火龙是一种令人恐惧的怪兽，头上长角，身披鳞甲，尾巴带刺，形似大型蜥蜴，有翅膀也能飞。火龙喷烟喷火，性情暴烈。它是邪恶的化身，传说中劫掠少女，贻害一方。勇敢的骑士以屠龙为己任，最著名的莫过于中世纪圣乔治屠龙的故事。他策马持盾，屠龙救美，后来被奉为守护圣徒。

在本书中，火龙身体各部分“元件”不缺，但都经过了变形处理，滚瓜溜圆，全无半点儿可怕。火龙的颜色还以传说中的蓝色、绿色和红色为主，但搭配在一起，却十分柔和可爱。绘者甚至别出心裁，用这些形状和颜色构成了性别符号。你注意看火龙的鼻头、角、鳞和尾巴，就不难分辨。就连新生宝宝，也有性别特征，可谓一绝！最可笑的，还是小火苗最宝贝的那个骑士玩偶，竟然手持十字盾牌，不是圣乔治又是谁？这种颠覆传统的细节，读者发现愈多，愈是忍俊不禁。

这样的故事能否让大人戒烟，效果或许不好说，但对于培养孩子的幽默感，刺激想象力的发挥，一定大有裨益！

聪明豆绘本系列

火龙爸爸 戒烟记

简·克拉克(英)文 本·科特(英)图

金波 审译



外语教学与研究出版社
北京

火龙洞里烟雾腾腾的。火龙爸爸在喷烟，女儿小火花不耐烦地扇着翅膀。

“爸爸，”小火花问，“你别喷烟了，行吗？”

“当然不行了，火龙长大后都要喷烟的。”火龙爸爸咳嗽着回答。

“可是，我觉得你应该戒烟。你看，你的牙全黄了，还有口臭。咱们的洞里被烟熏得难闻死了。”





“我就喜欢喷烟。”火龙爸爸说，“火龙总是要喷烟的。”

小火花弟弟小火苗在玩骑士玩偶，
他特喜欢爸爸鼻孔里冒烟的样子。





“爸爸，你瞧，弟弟还觉得喷烟很酷呢！”
小火花说。

“这样就对了！他长大后會和他亲爱的老
爸一个样儿。”

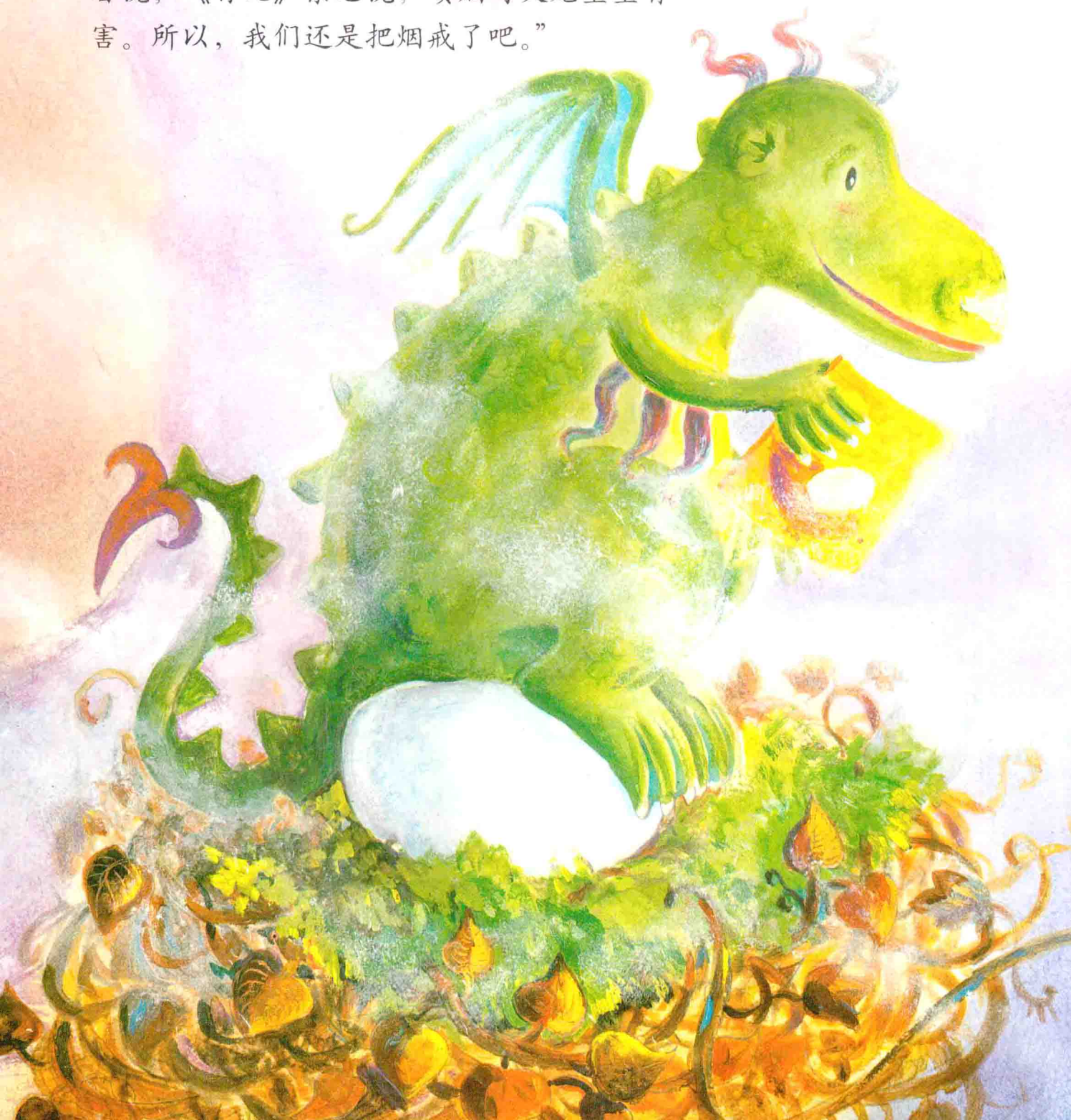
“可是，喷烟对你不好！你飞的时候呼哧
呼哧地直喘粗气，”小火花说，“你还老咳嗽！”

“我都告诉过你了，”火龙爸爸耐心地回
答，“火龙总是要喷烟的！”

“亲爱的，小火花说得对。”火龙妈妈说话了。

她蹲在窝里孵蛋已经孵了两百多年了，大家很容易就忘记了她的存在。

“我们的宝宝就要出壳了。”火龙妈妈接着说，“《育儿》杂志说，喷烟对火龙宝宝有害。所以，我们还是把烟戒了吧。”



“戒烟？你要我戒烟？你忘了吗，我的外号可是叫老烟枪！”
火龙爸爸不敢相信自己的耳朵。

“没错，亲爱的。”火龙妈妈眨巴着绿色的大眼睛说，“为了我们的孩子，我决定戒烟。”

“好吧，亲爱的，既然你这么说，那我也努力试试吧。但这事可不容易，火龙总是要喷烟的。”



吃早饭的时候，小火花飞进厨房。

“嗨，咱们家的烟已经全散了。爸爸，你的个头儿可真大呀！以前你藏在烟雾里，我都没见过你整个儿长什么样。”

“真不知道你为什么这么兴奋！”火龙爸爸大吼道，“谁把骑士脆饼全吃光了？”

“爸爸，你的脾气有点儿暴躁。”小火花抱怨。



“戒烟的滋味不好受啊。”火龙妈妈叹了口气解释说。

“慢慢会好起来的。”小火花对妈妈说。

“我可不这么想。”火龙爸爸嘟囔着，“火龙总是要喷烟的。”





第二天，火龙爸爸躲在树林里偷偷
喷烟。看到团团烟雾从树丛间冒出来，
小火花悄悄地跟了过去。

“爸爸！”小火花大叫一声，“你又
喷烟！妈妈会生气的。”

“谁，我吗？”火龙爸爸赶紧打散烟
雾，“我想你妈妈会理解的。火龙总是
要喷烟的。”